

GELEXIMCO

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

-----o0o-----

HỒ SƠ MỜI CHÀO GIÁ *BIDDING DOCUMENTS*

Tên gói thầu./
Bidding package
name:

Cung cấp dịch vụ thuê máy lọc dầu cho bể dầu bôi trơn
Tuabin S2
*Providing Oil filter rental service for Turbine lubricating oil
tank Unit 2*

Chủ đầu tư
/Bên mời thầu./
Investor
/Party calling for
tenders:

Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long./ Thăng Long
Thermal Power Joint Stock Company

Hạ Long, ngày 23 tháng 05 năm 2025

Ha Long, 23/05 / 2025

CHỦ ĐẦU TƯ/ INVESTOR

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Văn Mạnh

Quảng Ninh, năm 2025

PHẦN I. CHỈ DẪN NHÀ THẦU./ PART I. CONTRACTOR INSTRUCTIONS

Mục 1. Giới thiệu chung./ Section 1. General introduction

1. Bên mời thầu/Bên mua hàng hóa, dịch vụ:

1. Bidder/Buyer of goods and services:

- Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long

Thang Long Thermal Power Joint Stock Company

- Địa chỉ : Xã Lê Lợi, TP Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam.

Address : Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh Province, Vietnam.

- Điện thoại : 024 3513 2418

Fax :

Phone : 024 3513 2418

Fax:

- Tài khoản số : 9910686868

Account number : 9910686868

- Mở tại NH : VPBank - Hội sở chính

Open at bank : VPBank - Head office

- Mã số thuế : 5700669596

Tax code : 5700669596

- Đại diện là Ông : Nguyễn Văn Mạnh

Representative is Mr. Nguyen Van Manh

- Chức vụ: Quyền Tổng Giám Đốc (Theo giấy Ủy quyền số 05/2024/UQ-TLP ngày 25/9/2024).

Position: Acting General Director (According to Authorization letter No. 05/2024/UQ-TLP dated September 25, 2024).

2. Số gói thầu: 2025/K18

2. Packages no: 2025/K18

3. Tên gói thầu: Cung cấp dịch vụ thuê máy lọc dầu cho bể dầu bôi trơn Tuabin S2

3. Package name: Providing Oil filter rental service for Turbine lubricating oil tank Unit 2

4. Loại hợp đồng: Hợp đồng dịch vụ

4. Contract type: Service contract

5. Thời gian thực hiện hợp đồng: nhà thầu phải bắt đầu thực hiện dịch vụ trong vòng 5 ngày kể từ khi có yêu cầu của chủ đầu tư.

5. Contract implementation period: contractor must begin performing the service within 5 days of the investor's request.

6. Tiến độ thực hiện hợp đồng: tổng thời gian thực hiện không quá 15 ngày (kể cả ngày lễ, tết, thứ bảy và chủ nhật), tính từ ngày được bàn giao mặt bằng thi công.

6. Contract implementation progress: within 15 consecutive days (including holidays, Saturdays and Sundays), from the date of handover of the construction site

Mục 2. Hồ sơ chào giá./ Section 2. Bidding documents

Hồ sơ chào giá do nhà thầu chuẩn bị bao gồm các thành phần sau:

The bidding documents prepared by the contractor include the following components:

2.1. Thành phần, nội dung của HSCG

1. Biểu giá chào: Theo biểu mẫu 01 kèm theo HSMCG

2. Tài liệu Tài liệu chứng minh tư cách hợp lệ của người ký đơn chào hàng
3. Tài liệu chứng minh năng lực và kinh nghiệm của nhà thầu đáp ứng theo yêu cầu tại HSMCG này. Chi tiết yêu cầu tại biểu mẫu 01 kèm theo HSMCG
4. Tài liệu chứng minh sự đáp ứng của hàng hóa, dịch vụ theo yêu cầu tại HSMCG này. Chi tiết yêu cầu tại biểu mẫu 01 kèm theo HSMCG.
5. Các nội dung khác về:
 - Thời gian hiệu lực của HSCG;
 - Thời gian, địa điểm, phương thức, tiến độ giao hàng;
 - Các điều khoản về bảo lãnh thực hiện Hợp đồng; Tạm ứng, thanh toán ...
 - Các nội dung khác.

2.1. Composition and content of HSCG

1. Offer price list: According to form 01 attached to Bidding documents
2. Documents proving the eligibility of the person signing the offer
3. Documents proving the contractor's capacity and experience meet the requirements in this Bidding documents. Details required in form 01 attached to Bidding documents
4. Documents proving the satisfaction of goods and services as required in this Bidding documents. Details required in form 01 attached to Bidding documents.
5. Other contents about:
 - Validity period of bid documents;
 - Time, location, method, delivery schedule;
 - Terms of contract performance guarantee; Advances, payments...
 - Other contents.

2.2. Quy cách của hồ sơ chào giá

2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng:

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:

Tên nhà thầu

Địa chỉ nhà thầu

Số điện thoại liên hệ

Tên gói thầu

Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

Email gửi bản chào giá phải được cài đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Lưu ý quan trọng:

Nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

2.2.1. Submission of Hard Copy Bids:

The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.

The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:

Bidder's Name

Bidder's Address

Contact Phone Number

Package/Project Name

Indicate "Original" or "Copy"

2.2.2. Submission of Bids by Email (Applicable only after Hard Copy Submission):

If the bidder has submitted a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), the bidder may also send a soft copy via email.

The email containing the bid must be password protected.

The content of the bid in the email must be completely identical to the sealed hard copy.

The subject line of the email must clearly state the same information as on the sealed hard copy envelope.

Important Note:

If there is any discrepancy between the content of the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's bid will be disqualified.

Sending a soft copy via email is only a supplementary measure and does not replace the mandatory submission of the sealed hard copy.

Mục 3. Các quy định khác./ Section 3. Other regulations

1. Làm rõ, sửa đổi HSMCG:

- Nhà thầu cần làm rõ nội dung của HSMCG có thể gửi yêu cầu vào mail: hanhph@thanglongpower.vn . Hoặc liên hệ trực tiếp theo số điện thoại: 0389341392;
- Trường hợp sửa đổi HSMCG, bên mời thầu sẽ gửi nội dung sửa đổi đến tất cả các nhà thầu đã nhận HSMCG không muộn hơn 02 ngày làm việc trước ngày có thời điểm đóng thầu. Trường hợp không đủ 02 ngày làm việc thì bên mời thầu sẽ gia hạn thời điểm đóng thầu.

1. Clarifying and amending HSMCG:

- Contractors who need to clarify the content of the Bidding documents can send a request to email: hanhph@thanglongpower.vn . Or contact directly at phone number: 0389341392;
- In case of amending the Bidding documents, the bid solicitor will send the revised content to all contractors who have received the Bidding documents no later than 02 working days before the bid closing date. In case it is not enough 02 working days, the



bid solicitor will extend the bid closing time.

2. Nộp, rút, điều chỉnh HSCG, giá chào

- Bên mời thầu sẽ tiếp nhận HSCG của tất cả nhà thầu nộp HSCG trước thời điểm đóng thầu. Trường hợp nhà thầu nộp HSCG sau thời điểm đóng thầu thì HSCG bị loại và được trả lại nguyên trạng cho nhà thầu;
- Sau khi nộp, nhà thầu có thể rút lại HSCG bằng cách gửi văn bản thông báo có chữ ký của người đại diện hợp pháp của nhà thầu đến bên mời thầu trước thời điểm đóng thầu;
- Trước thời điểm đóng thầu, nếu cần sửa đổi hoặc thay thế HSCG thì nhà thầu nộp HSCG thay thế hoặc HSCG sửa đổi cho bên mời thầu.

*** Địa chỉ nộp HSCG:**

- Phòng Kinh doanh – Mua sắm CTCP Nhiệt điện Thăng Long
- Địa chỉ : Xã Lê Lợi, TP Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam.
- Điện thoại : 024 3513 2418
- Hòm thư nhận HSCG dạng file:
KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn

2. Deposit, withdraw, adjust HSCG, offer price

- *The bid solicitor will receive the bids from all bidders who submit bids before the bid closing time. In case the contractor submits the bid documents after the bid closing time, the bid documents will be rejected and returned to the contractor in its original state;*
- *After submission, the bidder can withdraw the bidding documents by sending a written notice signed by the bidder's legal representative to the bid solicitor before the bid closing time;*
- *Before the bid closing time, if it is necessary to amend or replace the bid documents, the bidder shall submit the replacement bid documents or revised bid documents to the bid solicitor.*

*** Address for submitting bid documents:**

- *Sales and Procurement Department of Thang Long Power Joint Stock Company*
- *Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh Province, Vietnam.*
- *Phone: 024 3513 2418*
- *Email to receive bid documents files:*
KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn

3. Mở chào giá:

Việc mở thầu do Bên mời thầu thực hiện có sự tham gia của các Phòng chức năng và Ban giám đốc.

3. Opening bids:

The bid opening is carried out by the Procuring Entity with the participation of functional departments and the Board of Directors

4. Làm rõ HSCG:

- Sau khi mở thầu, nhà thầu có trách nhiệm làm rõ HSCG theo yêu cầu của bên mời thầu, bên mời thầu sẽ có văn bản hoặc email yêu cầu nhà thầu làm rõ HSCG của nhà thầu;
- Việc làm rõ phải bảo đảm không làm thay đổi bản chất của chào thầu, không làm thay đổi nội dung cơ bản của HSCG đã nộp và không thay đổi giá chào.

4. Clarifying HSCG:

- After bid opening, the contractor is responsible for clarifying the bid documents at the request of the bidding party. The bidding party will request the contractor in writing to clarify the contractor's bid documents;
- The clarification must ensure that it does not change the nature of the bidder, does not change the basic content of the submitted bid documents and does not change the offered price.

5. Giải quyết các kiến nghị trong chào giá

Địa chỉ nhận kiến nghị và thông tin về người có thẩm quyền:

- Người có thẩm quyền: Ông Nguyễn Văn Mạnh. Chức vụ: Quyền Tổng giám đốc
- Bộ phận thường trực giúp việc: Phòng Kinh doanh – Mua sắm Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long
- E-mail: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn

5. Resolve recommendations in bidding

Address to receive petitions and information about competent persons:

- Authorized person: Mr. Nguyen Van Manh. Position: Acting General Director
- Standing assisting department: Sales - Procurement Department of Thang Long Thermal Power Joint Stock Company
- E-mail: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn.

PHẦN II. CÁC YÊU CẦU CHI TIẾT/ĐÁNH GIÁ
PART II. DETAILED REQUIREMENTS/ASSESSMENT

Mục 1: Các yêu cầu chung./

Section 1: General requirements

TT./No	Nội dung./ Content	Thông số./ Parameter	Ghi chú./ Note
1	Thời gian đóng thầu <i>Bid opening time</i>	17h00 ngày 6 tháng 6 năm 2025 17:00 06 / 06 , 2025	
2	Thời gian hiệu lực của HSCG <i>Validity period of HSCG</i>	60 ngày./ 60 days	
4	Bảo đảm chào giá./ <i>Price guarantee</i>	Không yêu cầu <i>Not required</i>	
5	Bảo đảm thực hiện hợp đồng./ <i>Guarantee of contract performance</i>	Bảo lãnh thực hiện hợp đồng (10% giá trị hợp đồng) <i>Contract performance guarantee (10% of the contract value)</i>	

Mục 2. Các yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm./

Section 2. Requirements for capacity and experience

TT./No	Nội dung yêu cầu Content request	Mức độ đáp ứng./ Level of response	
		Đạt./ Obtain	Không đạt./ Failed
1	Yêu cầu về nhân lực./ <i>Manpower requirements</i>	Nhân lực phải có đầy đủ chứng chỉ an toàn theo quy định./ <i>All personnel must possess valid safety certificates as required by regulations</i>	Không đủ nhân lực hoặc nhân lực không có chứng chỉ an toàn theo quy định./ <i>Insufficient manpower or personnel without safety certificates according to regulations</i>

TT./No	Nội dung yêu cầu <i>Content request</i>	Mức độ đáp ứng./ <i>Level of response</i>	
		Đạt./ <i>Obtain</i>	Không đạt./ <i>Failed</i>
2	Kinh nghiệm về việc cung cấp dịch vụ lọc dầu./ <i>Experience in repair and maintenance</i>	Có ít nhất 01 hợp đồng tương tự về việc cung cấp dịch vụ lọc dầu bôi trơn cho tuabin hơi nước của một trong số các nhà máy nhiệt điện có tổng công suất lớn hơn hoặc bằng 100MW./ <i>There is at least 01 similar contract on providing lubricating oil filtration services for steam turbines of one of the thermal power plants with a total capacity greater than or equal to 100MW.</i>	Không có hợp đồng hoặc có nhưng không đảm bảo tính tương tự./ <i>There is no contract or there is but no guarantee of similarity.</i>

Mục 3. Yêu cầu về phạm vi, tiến độ cung cấp, chất lượng công việc

Section 3. Requirements on scope, delivery schedule, and work quality

TT./No	Nội dung yêu cầu/ <i>Content request</i>	Mức độ đáp ứng/ <i>Level of response</i>	
		Đạt/ <i>Obtain</i>	Không đạt/ <i>Failed</i>
1	Phạm vi công việc./ <i>Scope of work</i>	Cam kết huy động đủ nhân lực có trình độ và tay nghề thực hiện công việc và đảm bảo thời gian hoàn thành do bên mời thầu đề ra. <i>Commit to mobilizing enough qualified and skilled human resources to perform the work and ensure the completion time set by the inviting party.</i>	Không cam kết hoặc đưa các điều kiện kèm theo cam kết <i>No commitments or conditions attached to commitments</i>

TT./No	Nội dung yêu cầu/ Content request	Mức độ đáp ứng/ <i>Level of response</i>	
		Đạt/ <i>Obtain</i>	Không đạt/ <i>Failed</i>
2	Yêu cầu về phương án thi công và an toàn ./ <i>Requirements on construction and safety plan</i>	Có phương án thi công và an toàn đảm bảo thực hiện công việc. <i>There are construction and safety plans to ensure work is carried out.</i>	Không có phương án thi công và an toàn hoặc có nhưng không đáp ứng yêu cầu công việc. <i>There is no construction and safety plan or there is but it does not meet the requirements.</i>

Mục 4. Các điều kiện về tạm ứng, nghiệm thu, thanh toán

Section 4. Conditions on advance payment, acceptance and payment

Nhà thầu tham gia chào giá cung cấp dịch vụ tuân thủ các quy định sau về thanh toán:

Contractors participating in bidding to provide services comply with the following regulations on payment:

TT. No	Nội dung./ <i>Content</i>	Quy định./ <i>Regulations</i>
1	Tạm ứng./ <i>Advance payment</i>	Không tạm ứng. <i>No advance.</i>
2	Thanh toán./ <i>Payment</i>	Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 65-70 ngày kể từ ngày nghiệm thu. <i>Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 65-70 days from the date of acceptance.</i>
3	Hồ sơ thanh toán./ <i>Payment document</i>	Bao gồm: - Giấy đề nghị thanh toán: 01 bản gốc. - Biên bản nghiệm thu: 04 bản gốc - Bảng tổng hợp khối lượng hoàn thành: 04 bản gốc - Bảng tính giá trị thanh toán: 04 bản gốc - Kết quả thí nghiệm mẫu dầu trước và sau lọc: 02 bản gốc - Hóa đơn VAT.

		<i>Include:</i> - <i>Payment request form: 01 original.</i> - <i>Acceptance minutes: 04 originals</i> - <i>Completed volume summary table: 04 originals</i> - <i>Payment Value Calculator: 04 originals</i> - <i>Test results of oil samples before and after filtration: 02 originals</i> - <i>VAT invoice.</i>
--	--	--

PHẦN III. MẪU BIỂU GIÁ CHÀO

I. Biểu mẫu đơn chào giá

Thông tin về Công ty tham gia chào giá

Số:

Ngày: ____ [Điền ngày tháng năm ký đơn chào hàng]

ĐƠN CHÀO GIÁ⁽¹⁾

Tên gói thầu: ____ [Ghi tên gói thầu theo thông báo mời chào hàng]

Kính gửi: Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long

Sau khi nghiên cứu hồ sơ yêu cầu và văn bản sửa đổi hồ sơ yêu cầu số ____ [Ghi số của văn bản sửa đổi, nếu có] mà chúng tôi đã nhận được, chúng tôi, ____ [Ghi tên nhà thầu], có địa chỉ tại ____ [Ghi địa chỉ của nhà thầu] cam kết thực hiện gói thầu ____ [Ghi tên gói thầu] theo đúng yêu cầu của hồ sơ mời chào giá. Chi tiết giá chào như sau:

TT	Nội dung công việc	Đơn vị	Đơn giá (VNĐ)	Ghi chú
1	Tổng giá chào trước thuế			Chi tiết biểu giá kèm theo đơn giá chào này.
2	Thuế VAT			
3	Tổng giá chào sau thuế			

Địa điểm thực hiện: Công ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long

Chúng tôi cam kết:

- Chỉ tham gia trong một hồ sơ đề xuất này với tư cách là nhà thầu chính.
- Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật.
- Không vi phạm quy định về bảo đảm cạnh tranh trong đấu thầu.
- Không thực hiện hành vi bị cấm trong đấu thầu khi tham dự gói thầu này.
- Những thông tin kê khai trong hồ sơ đề xuất là trung thực.
- Điều khoản thanh toán:.....
- Điều khoản bảo hành (nếu có):.....

Hồ sơ đề xuất này có hiệu lực trong thời gian ____ ngày⁽⁴⁾, kể từ ngày ____ tháng ____ năm ____⁽⁵⁾.

Đại diện hợp pháp của nhà thầu⁽⁶⁾

[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

II. Biểu giá chào chi tiết

Thông tin về Công ty tham gia chào giá

Số:

BIỂU GIÁ CHÀO CHI TIẾT

Gói thầu:

Stt No.	Nội dung công việc, mô tả cụ thể tính chất và các điều kiện cụ thể thực hiện của công việc / <i>Job content, specific description of the nature and specific conditions of the job.</i>	Đơn vị / <i>Unit</i>	Khối lượng / <i>Quantity</i>	Đơn giá chưa bao gồm thuế VAT (VND)/ <i>Unit price excluded VAT (VND)</i>	Thành tiền chưa bao gồm thuế VAT (VND)/ <i>Total price excluded VAT (VND)</i>
1	Dịch vụ thuê máy lọc dầu cho bể dầu bôi trơn Tuabin <i>Rental service of oil purifier for main oil tank</i>	Lần <i>Times</i>	1		
	Thuê máy lọc dầu di động để lọc dầu cho bể dầu bôi trơn tuabin tổ máy 2 a, Thông số dầu cần lọc: Loại dầu: Caltrol X46 Khối lượng cần lọc: 35 m ³ b, Yêu cầu chất lượng dầu sau khi lọc xong: Chỉ số hàm lượng nước ≤ 100 ppm (ASTM D6304-20) Cấp độ sạch: ≤4 (NAS 1638:1964) c. Yêu cầu khác: + Nhiệt độ gia nhiệt tách nước ≤ 55 °C + Trong quá trình lọc không làm thay đổi các chỉ tiêu khác của dầu như độ nhớt, tỷ trọng, thành phần chất phụ gia,... d. Các yêu cầu về thiết bị: + Tiêu chuẩn: +ISO 9001 2008; <i>Rent a portable oil purifier to filter oil for Main oil tank unit 2</i> <i>a, Oil parameters to be filtered:</i> <i>Oil type: Caltrol X46</i> <i>Volume to filter: 35 m³</i> <i>b, Oil quality requirements after filtration:</i> <i>Water content index ≤ 200 ppm</i>				

Stt No.	Nội dung công việc, mô tả cụ thể tính chất và các điều kiện cụ thể thực hiện của công việc / <i>Job content, specific description of the nature and specific conditions of the job.</i>	Đơn vị / Unit	Khối lượng / Quantity	Đơn giá chưa bao gồm thuế VAT (VND)/ Unit price excluded VAT (VND)	Thành tiền chưa bao gồm thuế VAT (VND)/ Total price excluded VAT (VND)
	((ASTM D6304-20) Clean level: ≤ 4 (NAS 1638:1964) c. Other requirements: + Water separation heating temperature $< 55^{\circ}\text{C}$ + During the filtration process, it does not change other parameters of the oil such as viscosity, density, additive composition, ... d. Device requirements: + Standards: +ISO 9001 2008;				
	Tổng cộng (VNĐ)				
	Thuế VAT				
	Tổng cộng bao gồm thuế VAT (VNĐ)				

Nhà thầu tự vận chuyển thiết bị, lắp đặt và vận hành máy tại TLP

Contractors self-transport equipment, install and operate machines at TLP

Dung sai của Thể tích dầu là $\pm 5\%$, thể tích có thể thay đổi tùy từng thời điểm.

Tolerance of Oil Volume is $\pm 5\%$, volume may change from time to time.

Đại diện hợp pháp của nhà thầu

[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

